



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ;
- Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 132

Edição 1359

1º de outubro de 2014

(広報にしお 10月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P14・13

### Impostos deste mês

Vencimento: 31 de outubro

- Imposto Municipal/Provincial "SHI KEN MIN ZEI" ..... ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ..... ⇒ 4ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de setembro)

- Total: 170,020 habitantes
- Homens: 85,586 habitantes      Mulheres: 84,434 habitantes
- Famílias: 59,523

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de agosto... 67 casos  
Feridos: 83 pessoas      Mortes: 1 pessoa

### Incêndios: Em agosto... 3 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de agosto... 541 chamadas



## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 - P12

Período de Inscrição: 6(seg) a 14(ter) de outubro \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º dezembro de 2014(segunda-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	2º andar – 3LDK Banheiro c/descarga	¥27,900 a ¥54,700	1 (comum)
Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi)	4º andar – 3DK Banheiro c/descarga	¥15,400 a ¥30,200	1 (comum)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	2º andar – 3DK Banheiro c/descarga	¥21,700 a ¥42,700	1 (comum)
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	4º andar – 3LDK Banheiro c/descarga	¥28,100 a ¥55,100	1 (comum)

Data do sorteio: 21 de outubro (ter) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal/Tel: 0563-65-2146

## Explicações em português, sobre o sistema para ingressar no colegial

A comissão de ensino educacional do município de Nishio realizará a reunião explicativa sobre o sistema para ingressar no colégio do Japão. (Kouko, equivalente ao ensino médio do Brasil)

Esta reunião, consiste em esclarecer as dúvidas que os estrangeiros têm em relação ao sistema de matrícula, as dificuldades das provas de vestibulinho, valores das mensalidades, diferenças entre os colégios públicos e particulares, despesas financeiras e os benefícios que o governo favorece para incentivar os estudos dos adolescentes. Os profissionais explicarão a importância da fase preparatória necessária para que possam prestar ao vestibulinho.

Pais de alunos estrangeiros vão depor as experiências de seus filhos estudantes.

Objetivo desta reunião: Aliviar as dúvidas dos senhores responsáveis em relação ao colégio.

Participantes: Todas as pessoas que tenham interesse em conhecer o sistema para ingressar no colégio do Japão.

Data: 25 de outubro de 2014(sábado)

Horário: a partir de 13h30min.

Local: Na sala de multi-uso (Tamokuteki hall), 1º andar da prefeitura de Nishio.

\* Pessoas interessadas poderão inscrever-se na prefeitura de Nishio, 4º andar (Comissão Educacional de Nishio)

\* Esta reunião está sob a responsabilidade do Conselho de ensino educacional do município de Nishio e organizado pela equipe de tradutores/intérpretes brasileiros que trabalham nas escolas japonesas do município, preocupados em diminuir crianças que não prosseguem seus estudos por falta de conhecimento do sistema educacional do Japão, acreditando no futuro das crianças estrangeiras criadas no Japão.



リサイクルプラザ情報 - P 1 1

**Objetos a serem leiloados:** Móveis, bicicletas, entre outros

Exposição/periodo do leilão: entre 1º(qua) e 25(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 26 de outubro(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 26 de outubro(dom) até 29 de outubro(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

10月の献血 (P - 1 1)

### Doação de sangue (outubro)

**Data/horário/local:**

25 de outubro....10:00 até 11:30,  
13:00 até 16:00... no Shao de Nishio

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação.

Contatos:

Setor de Bem-Estar Social



保育園私的契約児 来春の入園の受け付けを行います - P 8

### Realizaremos a recepção das matrículas nas creches nas vagas para pessoas que não trabalham

Será possível matricular crianças nas creches que há disponibilidade de vagas, mesmo que um dos senhores responsáveis não estejam trabalhando. Neste caso, o tipo da matrícula será "Matrícula por Contrato".

Crianças alvo: Crianças a partir de 3 anos-etários. (Idade completa na data de 1º de abril de 2015)

Data da inscrição: Na prefeitura de Nishio: 24/out(sex)

Entre 9:00 e 12:00, no departamento infantil.

※ Será possível matricular após esta data, porém não poderemos garantir vagas na creche que deseja matricular.

Distribuição dos formulários: a partir de 1º /out.(qua), no departamento infantil da prefeitura de Nishio.

Creches com disponibilidade de vagas: informaremos após o dia 17 de outubro. Conferir por telefone.

Contatos: Departamento Infantil. Tel:0563-65-2110

私立高等学校・専修学校の授業料を補助します (P-14)

### Auxílio por mensalidades do colégio particular e ou profissionalizante

Condições: Estudantes que residem no município de Nishio e matriculados nos colegiais particulares ou profissionalizantes (Japão), na data de 1º de outubro (inclui o curso noturno- Teijisei). Exceto para beneficiários de subsídios ou isentos de mensalidades.

Valor do auxílio: valor máximo de ¥12.000/ano.

Prazo de solicitação: Data que o colégio matriculado determinar. Para solicitar diretamente na comissão educacional, o prazo será até o dia 31 de outubro(sex).

Método de solicitação: Preencher o devido formulário de solicitação, receber a comprovação de estudante no verso do formulário, na escola onde está matriculado atualmente e apresentar para a escola ou para a Comissão Educacional. Os formulários estão à disposição nas respectivas escolas, na Comissão Educacional ou no Home Page oficial do município de Nishio.

Mais informações: Colégio matriculado ou Comissão Educacional do Município de Nishio – Tel:0563-65-2172